

Nées en France

Reclam Lektüreschlüssel

Nées en France

Lektüreschlüssel für Schülerinnen und Schüler

Nées en France

Jeunes musulmanes dans la société laïque

Von Pia Keßler und Tülin Aytimur

Reclam

Dieser Lektüreschlüssel bezieht sich auf folgende Textausgabe in der Originalsprache: *Nées en France. Jeunes musulmanes dans la société laïque. Textes et dossier.* Hrsg. von Wolfgang Ader. Stuttgart: Reclam, 2005. (Universal-Bibliothek. 9139.)

Alle Rechte vorbehalten

© 2015 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Gesamtherstellung: Reclam, Ditzingen

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken

der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-950507-7

ISBN der Buchausgabe 978-3-15-015445-8

www.reclam.de

Inhalt

Vorwort zum Thema 7

A

Née en France. Histoire d'une jeune beur 12

A 1 Erstinformationen zum Werk und zu
den Autorinnen 12

A 2 Inhalt 13

A 3 Personen 19

A 4 Handlungsstruktur und Erzähltechnik 28

B 1

La Fatiha. Née en France, mariée de force en Algérie 30

B 1.1 Erstinformationen zum Werk und zur Autorin 30

B 1.2 Inhalt 32

B 1.3 Personen 37

B 1.4 Struktur und Erzähltechnik 46

B 2

Ils disent que je suis une beurette 51

B 2.1 Erstinformationen zum Werk und zur Autorin 51

B 2.2 Inhalt 52

B 2.3 Die Familie 55

B 3

Bas les voiles! 58

B 3.1 Erstinformationen zum Werk und zur Autorin 58

B 3.2 Inhalt 59

B 3.3 Textsorte und Erzähltechnik 61

C1

Les jeunes Africaines 62

C2

Les mariages forcés 66

C3

Une loi? Non 69

D

Ni Putes Ni Soumises! 71

Schlusswort 73

Dossier pédagogique 74

Lektüretipps und Medienempfehlungen 78

Anmerkungen 80

Vorwort zum Thema

Die Bilder auf den beiden folgenden Seiten verdeutlichen bereits die gesamte Thematik von *Nées en France – Jeunes musulmanes dans la société laïque*. Wie auch immer sich muslimische Frauen in der westlichen Welt verhalten, sie müssen sich positionieren. Sie müssen sich positionieren zu ihrem Vater, zu ihrem Partner oder Ehemann, zu ihrer Familie, zur Gesellschaft im Allgemeinen. Ob nun die Diskussion über Schleier, Kopftuch, Burkini, westliche Kleidung – es geht immer um die Auseinandersetzung mit zwei Kulturen, mit zwei Religionen, mit zwei Weltanschauungen, auch, wenn die Frau schon der dritten Einwanderergeneration angehört. Die Texte, die unter dem Titel *Nées en France* zusammengestellt sind, stammen allesamt aus den 90er Jahren des vorigen Jahrhunderts und sollten nicht dazu verleiten, in Klischees abzurutschen. Es gibt sie, die muslimischen Frauen, die den Spagat geschafft haben, die – verschleiert oder unverschleiert – ihre Position

verdeutlichen: expliquer

sich positionieren, Stellung beziehen: prendre position (f.)

Schleier: le voile (islamique)

Kopftuch: le foulard (islamique)

Burkini: le burkini; la burka et le bikini – maillot de bain pour les femmes musulmanes

Weltanschauung: la conception du monde

Einwanderergeneration: la génération d'immigrants (m.); einwandern: immigrer; Einwanderer: un immigrant / une immigrante; Einwanderung: l'immigration (f.)

abrutschen in: sombrer dans

Spagat: le grand écart

verschleiert: voilé, e



© picture alliance / dpa-Zentralbild

in Frankreich oder allgemeiner in der westlichen Welt gefunden haben und diese auch behaupten, in der Schule, in der Universität, im Beruf. Auch wenn die Textauswahl nahelegen könnte, dass es nur Schwarz oder Weiß, nur unterdrückte und zwangsverheiratete Musliminnen auf der ei-

unterdrücken: opprimer; Unterdrückung: l'oppression (f.)

zwangsverheiratet: marié, e de force; jdn. zwangsverheiraten: marier
qn de force